Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś pozostali chwyciwszy niewolników jego znieważyli i zabili |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a pozostali schwytali jego sługi, znieważyli i pozabijali.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś pozostali chwyciwszy sługi jego znieważyli i zabili. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś pozostali chwyciwszy niewolników jego znieważyli i zabili |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a pozostali schwytali jego sługi, znieważyli lub pozabijali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A inni schwytali jego sługi, znieważyli *ich* i zabili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A drudzy pojmawszy sługi jego, zelżyli i pobili je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a drudzy poimali sługi jego i zelżywość im uczyniwszy, pobili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a inni pochwycili jego sługi i znieważywszy, pozabijali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A pozostali, pochwyciwszy jego sługi, znieważyli i pozabijali ich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a inni schwytali jego sługi, znieważyli ich i zabili. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | pozostali zaś pochwycili służących, znieważyli ich i pozabijali. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A jeszcze inni zatrzymali jego sługi, znieważyli, nawet zabili. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | a inni złapali posłańców, sponiewierali ich i pozabijali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozostali zaś ujęli przemocą jego sługi, znieważyli je i pozabijali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | інші ж, схопивши його рабів, познущалися з них і повбивали. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | zaś pozostali ująwszy władzą tych niewolników jego znieważyli i odłączyli przez zabicie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | zaś inni pojmali jego sługi, zelżyli ich i zabili. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a reszta złapała jego sługi, źle się z nimi obeszła i zabiła ich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a pozostali, pochwyciwszy jego niewolników, potraktowali ich zuchwale i zabili. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A niektórzy nawet naubliżali posłańcom i zabili ich. |

1. 1) <x>470 23:35-36</x>; <x>510 14:5</x> [↑](#footnote-ref-2)